

FRANÇAIS /

NEDERLANDS /

LE FESTIVAL /

HET FESTIVAL /

MIDIS/ MINIMES

TRENTE ET UNIÈME ÉDITION /

EENENDERTIGSTE EDITIE /

ÉTÉ /

2017

ZOMER /

op.3

PROGRAMME DU /
MAR /
CONSERVATOIRE /

PROGRAMMA VAN /
DIN /
CONSERVATORIUM /

29.08

Heather Newhouse / sopraan

LE CONCERT DE

L'HOSTEL DIEU

Franck-Emmanuel Comte /

direction / leiding

Antonia Bembo (ca. 1640-ca. 1720)
Cantate "Passan veloci l'hore"

Isabella Leonarda (1620-1704)
Sonate n°12 en ré mineur, op. 16 /
Sonate nr.12 in d-klein, op. 16

Adagio
Veloce

Barbara Strozzi (1619-1677)
L'Eraclito Amorofo
Che si puo far

Alessandro Stradella (1639-1682)
Su, Su, Su coronate mi
(extrait de l'oratorio / uittreksel uit het oratorium
«San Giovanni Battista»)

Reynier Guerrero / violon / viol
Aude Walker-Viry / violoncelle / cello
Nicolas Muzy / théorbe / teorbe
Franck-Emmanuel Comte / clavecin / klavecimbel

PROCHAIN
CONCERT /

VOLGEND
CONCERT /

30.08

Reinoud Van Mechelen / ténor / tenor
A NOCTE TEMPORIS

Nicolas Racot de Grandval (1676-1753)
Cantate "Rien du tout"
Laurent Gervais (fl.1683-1747)
Cantate "Ragotin, ou Sérénade burlesque"

Il est d'actualité de sortir de l'anonymat des artistes inconnus, notamment des femmes. Souvent écartées des disciplines artistiques pour des raisons tant culturelles que religieuses et historiques, les femmes de lettres, les peintres, mais encore plus les musiciennes et les compositrices sont rares et sont longtemps restées dans l'ombre. En effet, au VI^e siècle, le concile d'Autun autorise le chant des jeunes filles et des femmes uniquement dans les couvents. Ainsi, le Moyen Âge nous a livré très peu de noms de musiciennes, alors qu'on connaît plusieurs femmes de lettres telles que Marie de France (XI^e siècle) ou Christine de Pisan (XV^e siècle). En musique, on ne retient que l'œuvre de Hildegard Von Bingen, religieuse du XI^e siècle, compositrice mais aussi femme de lettres. Auteur de plusieurs ouvrages religieux, elle compose plus de 70 chants.

La Renaissance et l'Humanisme vont revaloriser le rôle de la femme et lui offre une nouvelle place qui ne se limite plus au seul rôle domestique. Lorsque s'ouvre le XVII^e siècle, l'éducation des jeunes filles de familles aisées et nobles n'est plus en contradiction avec leur rang aristocratique: l'instruction, le raffinement, l'intelligence et la capacité à divertir sont devenus des atouts permettant de trouver un bon parti. Ainsi ces jeunes filles vont pouvoir accéder de plus en plus à des leçons de musique auprès de grands maîtres. Le couvent devient aussi un lieu d'apprentissage où les femmes peuvent s'adonner à la pratique de la musique et à l'exercice de la composition dans le domaine sacré. Cet épanouissement musical féminin se cantonne cependant à certains milieux favorables garants d'une sécurité matérielle et de l'accès à un enseignement de qualité.

C'est le cas des compositrices mises à l'honneur dans ce programme. Ces femmes sont toutes issues de la noblesse de cour ou des milieux monastiques.

Isabella Leonarda (1620 – 1704), religieuse et compositrice du Piémont, entre dans un couvent d'Ursulines à l'âge de seize ans et en devient mère supérieure puis *madre vicaria*. C'est là qu'elle apprend la musique et compose. Elle est l'auteur de plus de deux cents œuvres, réunies en vingt opus, notamment des pièces vocales sacrées telles que des motets pour soliste, des messes et des psaumes, mais aussi de pièces instrumentales telles que des sonates en trio.

Barbara Strozzi (1619-1677) est une chanteuse et compositrice vénitienne. Fille adoptive du poète et librettiste Giulio Strozzi, elle se produit très tôt dans son cercle littéraire, l'Accademia degli Incogniti. C'est avec le célèbre compositeur Francesco Cavalli qu'elle se forme. Entre 1644 et 1664, elle publie une centaine d'œuvres vocales, réunies en huit opus. Il s'agit principalement de madrigaux, d'airs et de cantates, qu'elle dédie à de célèbres mécènes tels que le doge de Venise Nicolò Sagredo, l'empereur Ferdinand III, Éléonore de Gonzague-Mantoue, la duchesse de Brunswick...

C'est aussi avec Francesco Cavalli que se forme Antonia Bembo (vers 1640-vers 1720), compositrice vénitienne. Issue d'une famille aisée, elle arrive en France au milieu des années 1670. Le roi Louis XIV la prend alors sous sa protection, lui octroie une rente à vie et la fait loger. Elle consacre alors son temps à la composition: motets, cantates sacrées et profanes pour la plupart pour soprano et continuo, dans lesquelles se mêlent la virtuosité du style italien et certaines des caractéristiques du style français.

Franck-Emmanuel Comte

Het is een trend om onbekende artiesten, en vooral dan vrouwelijke, uit het vergeetboek te halen. Om zowel culturele als religieuze en historische redenen werden vrouwen vaak buitengesloten van kunstdisciplines, wat maakt dat vrouwelijke schrijvers en schilders, maar vooral ook vrouwelijke musici en componisten, schaars zijn en lange tijd in de schaduw stonden. Zo liet het Concilie van Autun in de zesde eeuw jonge meisjes en vrouwen slechts toe om binnen de context van een klooster te zingen. Bijgevolg zijn er ons zeer weinig namen van vrouwelijke musici uit de middeleeuwen overgeleverd, terwijl we toch meerdere schrijfsters kennen, zoals Marie de France (11de eeuw) of Christine de Pisan (15de eeuw). Wat de muziek betreft, onthoudt men enkel het oeuvre van Hildegard Von Bingen, een non uit de 11de eeuw die naast componiste ook schrijfster was. Ze schreef diverse religieuze werken en componeerde meer dan 70 liederen.

De renaissance en het humanisme zullen de rol van de vrouw herwaarderen en haar een nieuwe rol toekennen die niet langer beperkt blijft tot louter huishoudelijke taken. Aan het begin van de 17de eeuw is het vormen van jonge meisjes uit de welgestelde en edele families niet langer in tegenspraak met hun aristocratische rang: opleiding, verfijning, intelligentie en talent voor vermaak zijn troeven geworden om een goede partij te vinden. Zo komt het dat deze meisjes meer en meer toegang krijgen tot muziekonderwijs bij grootmeesters. Kloosters worden tevens een plaats voor onderricht waar vrouwen zich kunnen toespitsen op het beoefenen en componeren van religieuze muziek. Deze muzikale ontbolstering van vrouwen beperkt zich evenwel tot bepaalde gunstige milieus die garant staan voor materiële zekerheid en toegang tot kwaliteitsonderwijs. Dat is het geval voor de componistes die in dit programma een eerbetoon krijgen. Ze stammen allemaal uit de hofadel of uit monastieke milieus.

Isabella Leonarda (1620 – 1704), religieuze en componiste uit Piëmont, trad als zestienjarige een Ursulinenklooster binnen en werd er moeder-overste en vervolgens *madre vicaria*. Daar was het dat ze muziek leerde en componeerde. Ze schreef meer dan 200 stukken, gebundeld in 20 opussen, vooral sacrale vocale composities zoals solomotetten, missen en psalmen, maar ook instrumentale stukken als triosonates.

Barbara Strozzi (1619-1677) is een Venetiaanse zangeres en componiste. Ze is de adoptiefdochter van de dichter en librettist Giulio Strozzi en vertoeft al op zeer jonge leeftijd in zijn literaire kring, de Accademia degli Incogniti. Ze vormt zich bij de bekende componist Francesco Cavalli. Tussen 1644 en 1664 publiceert ze een honderdtal vocale werken, gebundeld in 8 opussen. Het betreft vooral madrigalen, aria's en cantates die ze opdraagt aan beroemde mecenasen als de doge van Venetië Nicolò Sagredo, keizer Ferdinand III of nog Eleonora Gonzaga-Mantua, de hertogin van Braunschweig.

De Venetiaanse componiste Antonia Bembo (ca. 1640 – ca. 1720) schoolt zich bij Francesco Cavalli. Ze stamt uit een welgestelde familie en belandt medio 1670 in Frankrijk. Koning Lodewijk XIV ontfermt zich over haar, geeft haar een lijfrente en onderdak. Daarop wijdt ze zich volop aan het componeren: motetten, sacrale en profane cantates, voor het merendeel voor sopraan en continuo, waarin de virtuositeit van de Italiaanse stijl wordt vermengd met karakteristieken van de Franse stijl.

Franck-Emmanuel Comte
Vertaling: Koen Van Caekenbergh

Le Concert de l'Hostel Dieu

Directeur artistique du Concert de l'Hostel Dieu depuis sa création (plus de 1200 concerts, 19 disques), Franck-Emmanuel Comte défend un seul et même engagement: celui de faire partager aux publics – en dépassant les frontières habituelles du public spécialiste de la musique savante – et aux jeunes artistes un répertoire unique et vivant, tout en questionnant la forme classique du concert.

Son engagement régulier et passionné aux côtés du Concert de l'Hostel Dieu lui vaut d'être régulièrement invité dans des festivals renommés, en France et à l'étranger.

Franck-Emmanuel Comte est également directeur artistique du festival Musicales en Auxois et conseiller musical du Centre Musical J.-S. Bach de Saint-Donat.

La soprano canadienne Heather Newhouse est lauréate de plusieurs concours internationaux au Canada, aux États-Unis et en France (concours de Froville, de Toulouse et de Mâcon). Membre du Studio Opéra de Lyon, elle participe à diverses productions au cours des saisons 2011, 12 et 13 : Ravel, L'Enfant et les sortilèges ; Chostakovitch, Le Nez ; Mozart, La flûte enchantée ; et le rôle de la Gouvernante dans The turn of the screw de Britten. Elle collabore depuis 2008 très régulièrement avec le Concert de l'Hostel Dieu dont elle est la soprano soliste principale.

L'ensemble se singularise par une approche interprétative sensible et dynamique du répertoire vocal du XVIIIe siècle. Sous la direction de Franck-Emmanuel Comte, il défend l'originalité et la spécificité d'un répertoire régional en valorisant les manuscrits baroques conservés dans les bibliothèques de la région Auvergne-Rhône-Alpes. L'ensemble réalise ainsi diverses restitutions et éditions de partitions inédites. Favorisant une approche historique et philologique du répertoire baroque et classique, le Concert de l'Hostel Dieu propose systématiquement une interprétation sur instruments d'époque.

En contrepoint de cet axe patrimonial, l'ensemble présente des créations transversales et interdisciplinaires, qu'il produit à travers un espace collaboratif d'échanges artistiques : le b.Lab ou barroco Lab. Des chorégraphes, des metteurs en scène, des spécialistes des arts numériques apportent ainsi leurs visions artistiques et leurs « touches » contemporaines, soulignant ainsi l'inventivité et la richesse des musiques dites « anciennes ».

Le Concert de l'Hostel Dieu place au cœur de ses projets des distributions de jeunes solistes internationaux, repérés lors d'académies ou de grands concours européens de chant baroque. Pour les programmes d'oratorio, il développe une collaboration pérenne et régulière avec le CCHD, Chœur du Concert de l'Hostel Dieu, dirigé par Hugo Peraldo.

Les projets du Concert de l'Hostel Dieu sont soutenus par la DRAC Rhône-Alpes, la Région Rhône-Alpes, la Ville de Lyon, l'ADAMI et la SPEDIDAM.

Le Concert de l'Hostel Dieu

Sinds de oprichting van het Concert de l'Hostel Dieu (meer dan 1200 concerten, 19 cd-opnames) is artistiek directeur Franck-Emmanuel Comte een enkel doel trouw gebleven: een bijzonder repertoire kenbaar maken aan een zo breed mogelijk publiek, vooral ook aan personen die minder met kunstmuziek vertrouwd zijn. Bij zijn project betreft hij jonge musici die bereid zijn de klassieke concertvorm in vraag te stellen. Door zijn niet aflatende engagement als dirigent van het Concert de l'Hostel Dieu staat Franck-Emmanuel Comte regelmatig op de affiche van gerenommeerde festivals in Frankrijk en in het buitenland.

Franck-Emmanuel Comte is tevens artistiek directeur van het festival Musicales en Auxois en muzikaal adviseur van het Centre Musical J.-S. Bach in Saint-Donat.

De Canadese sopraan Heather Newhouse is laureate van verscheidene internationale muziekwedstrijden in Canada, de Verenigde Staten en Frankrijk (Froville, Toulouse en Mâcon). Ze is lid van de Studio Opéra van Lyon en zong in de seizoenen 2011, 2012 en 2013 in een reeks operaproducties: L'enfant et les sortilèges (Ravel), De neus (Sjostakovitsj), Die Zauberflöte (Mozart) en de rol van de gouvernante in The turn of the screw (Britten). Sinds 2008 is ze lid van het Concert de l'Hostel Dieu, waar ze eerste sopraan-soliste is.

Typerend voor het ensemble zijn zijn fijngevoelige en dynamische vertolkingen van het vocale repertoire uit de 18de eeuw. Samen met dirigent Franck-Emmanuel Comte verdedigt het de authenticiteit en originaliteit van het lokale muzikale erfgoed. Het vertolkt barokke composities die het opdiept uit manuscripten die bewaard worden in de bibliotheken van de regio Auvergne-Rhône-Alpes. Het ensemble realiseerde ook een reeks uitgaven van dergelijke manuscripten. Gezien hun uitgesproken historische en filologische benadering van het barok- en klassieke repertoire spelen de leden van het Concert de l'Hostel Dieu op historische instrumenten.

Het ensemble draagt niet alleen het lokale erfgoed hoog in het vaandel, het waagt zich ook aan transversale en interdisciplinaire projecten die tot stand komen in een coöperatieve ruimte voor artistieke uitwisseling: het b.Lab of barroco Lab. Choreografen, regisseurs, digitale kunstenaars ... Iedereen geeft zijn of haar persoonlijke artistieke visie en brengt een hedendaagse 'touch' aan, waardoor de inventiviteit en het rijke potentieel van de zogenaamde 'oude' muziek extra in de verf gezet worden.

Het Concert de l'Hostel Dieu werkt met jonge internationale zangers die een opvallende prestatie leverden in Europese workshops of op wedstrijden voor barokzang. Voor het oratorierepertoire werkt het al vele jaren samen met het Chœur du Concert de l'Hostel Dieu onder leiding van Hugo Peraldo.

De projecten van het Concert de l'Hostel Dieu genieten de steun van de DRAC Auvergne-Rhône-Alpes, de regio Rhône-Alpes, de stad Lyon, de Adami en de Spedidam.

LES PETITS OIGNONS

CUISINE FRANÇAISE AUX ACCENTS DU SUD,
CUISINE DE BRASSERIE



Ouvert 7/7.
En semaine jusque 23h,
les vendredi et samedi
jusque minuit.

25 rue de la Régence
1000 Bruxelles
02 511 76 15
02 511 86 15

info@lespetitsoignons.be
www.lespetitsoignons.be

Juste en face du conservatoire, Les petits oignons offrent derrière une façade magnifique un décor lumibneux, convivial et apaisant.
Belle carte de vins, suggestions de vins au verre, carte régulièrement renouvelée en fonction de la saison et suggestions selon, le marché.
Salle de réception et banquets.

musica *t*icta

La collection de musique ancienne
dédiée aux répertoires et talents à découvrir!

MICHEL LAMBERT (C. 1610-1696)
SEBASTIEN LE CAMUS (1632-1687)

Douce Félicité

II FESTINO



MF8027

prix spécial de 14 € à La Boîte à musique
www.laboiteamusique.eu

ouvert / open 7/7

Fournisseur breveté de la Cour de Belgique
Gedevestende Hofleverancier van België

la boîte à musique

www.laboiteamusique.eu

+32 2 513 09 65
74 Coudenberg 1000 Brussels

Bertrand de Wouters d'Oplinter
et son équipe de spécialistes en musique classique
vous souhaitent d'excellents moments musicaux

Bertrand de Wouters d'Oplinter en zijn
medewerkers, specialisten in klassieke muziek
wensen u veel luisterplezier

LE PAIN QUOTIDIEN
Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles
T. 02 513 51 54 sablon@lepainquotidien.be
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h - weekend 8h à 19h
www.lepainquotidien.be

Boulangerie
Restaurant
Petit-déjeuner
Brunch
Lunch
Pâtisserie

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 31^e édition des Midis-Minimes / Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van de 31^{ste} uitgave van de Midis-Minimes; le / het Koninklijk Conservatorium Brussel, la Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique, le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Finance et Budget / de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Financiën en Begroting, la / de Commission communautaire française, la Ville de Bruxelles / de Stad Brussel, La Loterie Nationale / de Nationale Loterij, Le Pain Quotidien, Sablon, Les Petits Oignons, La Boîte à Musique, Bozar Music, Flagey, RTBF-Musiq'3, RTBF-La Première, Origin /

Opus 3 :

Président / Voorzitter Claude Jottrand - Administrateurs / Beheerders Martine D-Mergeay, Patricia Bogerd, Aude Stoclet, Geert Robberechts, Quentin Bogaerts - Directeur artistique / Artistiek directeur Bernard Mouton (Arts/Scène Production asbl) - Presse et communication / Pers en communicatie Be Culture - Traductions / Vertalingen Veerle Lindemans, Maxime Schoupe, Emilie Syssau, Koen Van Caekenberghe - Accueil / Onthaal Mathilde Audiffred, Loïc BZH, Garance Dehon, Yasmina Dombret, Sofia Fernandez, Clara Krim, Mariane Lolivier, Soraya Majdoubi, Floriane Van Lieffering, Aife Walsh - Tourneuse de pages / Blandjesdraaier Anna Cheveleva, Loreline De Cat - Conception graphique / Grafisch concept Michaël Baltus - Réalisation graphique / Grafisch ontwerp Ab initio.

